

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 117 (2022)  
**Heft:** 4: Schönheit = La beauté

**Rubrik:** Schweizer Heimatschutz = Patrimoine Suisse

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SCHULTHESS GARTENPREIS 2022

# Für die Wiederbelebung der Kastanienkultur in der Svizzera italiana

Ohne intensive Pflege werden Kastanienhaine nach wenigen Jahren zu dichtem Wald. Für den Erhalt des traditionsreichen Kulturerbes engagieren sich zahlreiche Personen, öffentliche Institutionen und Unternehmen. Der Schweizer Heimatschutz würdigt mit dem Schulthess Gartenpreis 2022 die Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana, die seit 1999 diese Kräfte bündelt und vernetzt.

Die Kastanienkultur ist aus der Svizzera italiana kaum wegzudenken. Besonders im Herbst strömen Gäste von nah und fern in die Selven, wandern, sammeln die reifen Kastanienfrüchte und besuchen die zahlreichen Feste.

Dass diese Traditionen heute gelebt werden, ist nicht selbstverständlich: Die Pflege und Bewirtschaftung der Bäume und Selven ist aufwendig und verlangt viel Handarbeit. Diese Bewirtschaftung lohnte sich je länger, je weniger. Dass man nicht mehr auf den Baum angewiesen war, der über Jahrhunderte das Überleben von Familien gesichert und ihren Alltag bestimmt hatte, galt lange als Wohlstandsgewinn.

## **Die Wiederentdeckung der Kastanie und ihrer Kultur**

Gegen den schleichenden Verlust der Traditionen und die Verwaldung der Selven begann sich in den 1980er-Jahren Widerstand zu regen. Erste Projekte zur Wiederherstellung der Selven wurden in Angriff genommen, vielerorts entstanden lokale Initiativen zur Förderung der Kastanie, und die öffentliche Hand schuf Möglichkeiten, diese Arbeiten zu unterstützen.

Der Blick auf die Kastanienkultur hat sich durch die vielfältige Zusammenarbeit geweitet: Selven sind heute Naherholungsgebiete, touristische Attraktionen und Hotspots der Biodiversität. Durch die Pflege der Kulturlandschaften und die Entwicklung von innovativen Produkten schuf die Wiederentdeckung der überlieferten Traditionen neue Möglichkeiten, um mit der Kastanie wieder Geld zu verdienen.

Dieses Netzwerk von Privaten, öffentlichen Institutionen und Unternehmen

verbindet sich seit 1999 in der Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana. Diese gemeinsame Plattform bündelt das vielfältige Wissen der Kastanien in den Kantonen Graubünden und Tessin und macht es gegenseitig nutzbar. Sinnbildlich für die Tätigkeit der Vereinigung stehen zwei Selven in Cademario und Biasca (TI), in denen sämtliche bekannten Kastaniensorten des Tessins als genetischer Pool für die Zukunft gepflegt werden. Vom Wissen, das in diesem Netzwerk versammelt ist, profitieren auch Organisationen, die sich in anderen Kantonen ebenfalls für die Kastanienkultur einsetzen.

Der Schweizer Heimatschutz zeichnet mit dem Schulthess Gartenpreis 2022 die Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana aus. Er würdigt damit nicht nur das Engagement der Vereinigung, sondern ebenso die zahlreichen Personen, Institutionen und Unternehmen, die sich für den Erhalt und die Weiterentwicklung der Kastanie und ihrer Kultur in der Schweiz einsetzen.

Die Preisverleihung am 22. Oktober fand in Anwesenheit von gut 100 Personen in den Selven von Cademario statt.

Patrick Schoeck-Ritschard,  
Schweizer Heimatschutz

## **SCHULTHESS GARTENPREIS**

Der Schweizer Heimatschutz verleiht seit 1998 den Schulthess Gartenpreis für herausragende Leistungen auf dem Gebiet der Gartenkultur. Ausgezeichnet werden können die Erhaltung und Pflege historisch wertvoller Gärten und Parkanlagen sowie die Realisierung von besonders qualitätsvollen zeitgenössischen Grünanlagen. Die Preissumme beträgt CHF 25 000.–. Grosszügiger Stifter ist das Ehepaar Dr. Georg und Marianne von Schulthess-Schweizer aus Rheinfelden (AG).

→ [www.heimatschutz.ch/gartenpreis](http://www.heimatschutz.ch/gartenpreis)



- Die Publikation zum diesjährigen Schulthess Gartenpreis kann bestellt werden unter [www.heimatschutz.ch/shop](http://www.heimatschutz.ch/shop) (CHF 10.–, für Mitglieder des Heimatschutzes CHF 5.–).
- La publication sur le Prix Schulthess des jardins de l'année peut être commandée sous [www.patrimoinesuisse.ch/boutique](http://www.patrimoinesuisse.ch/boutique) (CHF 10.–, CHF 5.– pour les membres de Patrimoine suisse).



Sinnbildlich für die Tätigkeit der Vereinigung stehen zwei Selven in Cademario (Bild) und Biasca (TI), in denen sämtliche bekannten Kastanienarten des Tessins als genetischer Pool für die Zukunft gepflegt werden.

Deux châtaigneraies à Cademario (photo) et Biasca (TI) sont exemplaires des activités de l'association: on y cultive toutes les variétés de châtaigniers connues au Tessin afin de constituer un pool génétique pour l'avenir.



Heute ist der vorrangige Zweck des Kastanienanbaus nicht mehr die Ernährung der Bevölkerung, sondern die Schaffung von Erholungsgebieten, die Berücksichtigung von Biodiversität und Ökologie sowie die Herstellung von lokalen Produkten.

Aujourd'hui, la fonction première de la culture des châtaignes n'est plus de nourrir la population mais de créer des espaces de détente, de préserver la biodiversité et l'écologie ainsi que de produire des spécialités locales.



Der Schweizer Heimatschutz zeichnet mit dem Schulthess Gartenpreis 2022 die Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana aus. Bild: Preisverleihung vom 22. Oktober in Cademario (TI).

Patrimoine suisse décerne le Prix Schulthess des jardins 2022 à l'Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana. Photo: Remise du prix à Cademario (TI), le 22 octobre.

PRIX SCHULTHESS DES JARDINS 2022

# Pour la renaissance de la culture de la châtaigne en Suisse italienne

**Sans efforts soutenus, les châtaigneraies deviendraient des forêts denses en quelques années. De nombreuses personnes, institutions publiques et entreprises s'engagent en faveur de cet héritage culturel riche en traditions. En lui décernant le Prix Schulthess des jardins 2022, Patrimoine suisse distingue l'Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana, qui fédère ces efforts depuis 1999.**

La culture de la châtaigne est indissociable de la Suisse italienne. En automne, les visiteurs affluent de partout dans les châtaigneraies. Ils se promènent, ramassent les fruits mûrs et assistent aux nombreuses manifestations. Le maintien de ces traditions ne va pas de soi: l'entretien des arbres et l'exploitation des châtaigneraies sont pénibles et nécessitent beaucoup de travail manuel. Au fil du temps, cette économie s'est avérée toujours moins rentable. Le fait de ne plus dépendre de l'arbre qui, durant des siècles, assurait la survie de nombreuses familles et marquait leur quotidien a été longtemps considéré comme un progrès.

## Redécouverte de la culture de la châtaigne

Dès les années 1980, des forces se sont mobilisées face à la disparition insidieuse de cette tradition et à la colonisation des châtaigneraies par la forêt. Des premiers projets de réhabilitation ont été lancés, des initiatives locales sont apparues ici et là pour promouvoir la châtaigne et les pouvoirs publics ont soutenu ces travaux.

Au travers d'une collaboration aux multiples facettes, le regard porté sur la culture de la châtaigne s'est élargi: les châtaigneraies sont devenues aujourd'hui des espaces de détente, des attractions touristiques et des hauts lieux de la biodiversité. Avec l'entretien des paysages culturels et le développement de produits innovants, la redécouverte des traditions anciennes a offert de nouvelles possibilités de gagner de l'argent avec les châtaignes.

Dès 1999, ces personnes, institutions publiques et entreprises se sont constituées en réseau au sein de l'Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana. Cette plateforme fédère et rend accessibles les savoirs multiples autour de la châtaigne dans les cantons du Tessin et des Grisons.

Des organisations qui s'engagent dans d'autres cantons en faveur de la culture de la châtaigne bénéficient aussi du savoir rassemblé par l'Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana.

Patrimoine suisse distingue non seulement l'association mais aussi les nombreuses personnes, institutions et entreprises qui s'engagent en faveur de la préservation et du développement de la châtaigne et de sa culture en Suisse. La remise du prix le 22 octobre s'est déroulée en présence d'une centaine de personnes dans les châtaigneraies de Cademario.

Patrick Schoeck-Ritschard,  
Patrimoine suisse

## PRIX SCHULTHESS DES JARDINS

Depuis 1998, Patrimoine suisse décerne chaque année le Prix Schulthess des jardins à des réalisations remarquables dans le domaine de l'art des jardins. Peuvent être récompensés aussi bien les efforts consentis pour conserver et entretenir des jardins et parcs historiques de valeur que la réalisation d'espaces verts contemporains de grande qualité. Le prix est doté de CHF 25 000.–.

Les généreux fondateurs en sont Georg et Marianne von Schulthess-Schweizer, de Rheinfelden (AG).

→ [www.patrimoinesuisse.ch/jardins](http://www.patrimoinesuisse.ch/jardins)



Stefano Mussio

*Martin Killias, président de Patrimoine suisse (à gauche), remet le Prix Schulthess des jardins 2022 à Giorgio Moretti, président de l'Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana, le 22 octobre à Cademario (TI).*

*Martin Killias, Präsident des Schweizer Heimatschutzes (links), übergibt Giorgio Moretti, Präsident der Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana, am 22. Oktober 2022 in Cademario (TI) die Urkunde des Schulthess Gartenpreises 2022.*

BIODIVERSITÄTSINITIATIVE

# Nationalrat schlägt Kompromiss vor

**Nach dreitägiger Beratung hat der Nationalrat im September die Biodiversitätsinitiative zur Ablehnung empfohlen, aber dafür den Gegenvorschlag zur Biodiversitätsinitiative verbessert. Das vom Nationalrat gewählte neue Instrument der Biodiversitätsgebiete ist eine Kompromisslösung, mit Potenzial die Biodiversität zu fördern, wenn sie gut umgesetzt wird.**

Die Biodiversität erbringt für uns überlebenswichtige Ökosystemleistungen wie Bestäubung, verbesserte Bodenfruchtbarkeit, Schutz vor Erosion und Extremwetterereignissen. Intakte Ökosysteme speichern CO<sub>2</sub> und Wasser und sie sind daher die besten Verbündeten im Klimawandel. Ohne einen besseren Schutz unserer Biodiversität und damit unserer Ökosysteme werden unsere Ernährungssicherheit und unser Wohlstand gefährdet. Der Bundesrat schätzt, dass das zu wenig entschlossene Handeln beim Schutz der Biodiversität in der Schweiz jährlich rund 14 bis 16 Mil-

liarden Franken an volkswirtschaftlichen Kosten verursachen wird. «Die Kosten des Biodiversitätsverlusts in der Schweiz werden umso höher ausfallen, je länger wir mit entschlossenem Handeln zuwarten», so Raffael Ayé von BirdLife Schweiz. «Damit unsere Wirtschaft und Gesellschaft weiterhin von den Ökosystemleistungen der Natur profitieren kann, muss die Biodiversität nach wissenschaftlichen Erkenntnissen weiter geschützt und gefördert werden. In den Bergen, in den Wäldern, in Siedlungsgebieten und auch im Landwirtschaftsgebiet. Die Ver-

sorgungssicherheit mit Lebensmitteln kann langfristig nur gewährleistet werden, wenn Ökosystemleistungen wie Bodenfruchtbarkeit und Bestäubung gesichert sind», erklärt Sarah Pearson Perret von Pro Natura.

Mehr als ein Drittel aller Tier- und Pflanzenarten in der Schweiz ist gefährdet oder bereits ausgestorben. Für die bedrohten und prioritären Lebensräume, Arten und Ökosysteme sind die Schutzgebiete in der Schweiz meist zu klein. Darum sind die Ergänzung und Vernetzung der Kerngebiete sehr wichtig.

## Förderung der Baukultur

Die Förderung der Baukultur hat der Nationalrat aus dem indirekten Gegenvorschlag gestrichen. Diese soll nun mittels separater Motion (22.3892) im Rahmen der Kulturbotschaft 2024 gesetzlich verankert werden. Wir erwarten vom Parlament diesbezüglich entschiedenes Handeln im Sinne der Initiative.

Der Gegenvorschlag ist ein Schritt in die richtige Richtung. Insbesondere das von der FDP eingebrachte Instrument Biodiversitätsgebiete, das auch vom Bundesrat unterstützt wird, ermöglicht es, Schutz und Nutzung zu kombinieren. Es braucht nun vom Ständerat folgende Verbesserungen am Vorschlag des Nationalrats:

1. Finanzielle Mittel für dringend benötigte personelle Ressourcen. Damit die Ökologische Infrastruktur in allen Sektoren umgesetzt werden kann, muss der Bund die Kantone beim Aufbau der Personalressourcen unterstützen. Letztere sind notwendig, um Massnahmen in den Biodiversitätsgebieten im Austausch mit den Stakeholderinnen und Stakeholdern zu erarbeiten.
2. Die Aufwertung der Jagdbanngebiete und Wildtierkorridore soll nicht nur finanziell unterstützt, sondern verpflichtend geregelt werden.
3. Ein ausgewiesenes Engagement für den Schutz und die Förderung der Biodiversität in allen relevanten Sektoralpolitiken, denn die Ökologische Infrastruktur muss in allen Lebensräumen aufgebaut werden.
4. Die Förderung einer hohen Baukultur (Art.17 b, c NHG) ist im Rahmen der Kulturbotschaft (2024) ins NHG aufzunehmen. Sie bleibt ein wichtiger Teil des indirekten Gegenvorschlags.

Stefan Kunz, Geschäftsführer Schweizer Heimatschutz  
 → [www.biodiversitaetsinitiative.ch/](http://www.biodiversitaetsinitiative.ch/)



Für unseren Bereich Administration suchen wir per 1. Mai 2023 oder nach Vereinbarung eine/n

## Verantwortliche/n Finanzen und Personaladministration, 60%

Ihre Aufgaben:

- Verantwortung für Finanz- und Rechnungswesen sowie Controlling
- Führung der Debitoren/Kreditoren Buchhaltung inkl. Mitgliederinkasso
- Erstellen von Halbjahres- und Jahresabschlüssen sowie Unterstützung in der Budgetierung
- Führung der Lohnbuchhaltung und der Sozial- und Sachversicherungen

Sie sind eine selbständige, lösungsorientierte Persönlichkeit mit abgeschlossener kaufmännischer Grundausbildung und Fachausweis Finanz- und Rechnungswesen oder gleichwertiger Ausbildung. Sie bringen mehrere Jahre Arbeitserfahrung im – vorzugsweise NPO-, Finanz- und Rechnungswesen mit. Die ZEWO-Rechnungslegung ist Ihnen vertraut, mit der Abacus-Software kennen Sie sich aus und Sie bringen ein Flair für CRM-Datenbanken mit. In Wort und Schrift kommunizieren Sie in Deutsch überzeugend und sind mit einer weiteren Landessprache vertraut. Sie arbeiten strukturiert und verantwortungsbewusst und haben eine Affinität für Baukultur.

Wir bieten Ihnen eine herausfordernde und sinnstiftende Arbeit in einem engagierten und überschaubaren Team sowie attraktive, zeitgemäße Arbeitsbedingungen. Arbeitsort ist die Villa Patumbah im Zürcher Seefeld-Quartier.

Gerne erwarten wir Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bis am 27. November 2022. Senden Sie diese im PDF-Format an: [bewerbung@heimatschutz.ch](mailto:bewerbung@heimatschutz.ch).

Für Ihre Fragen steht Ihnen Gérôme Grollimund, designierter Leiter Administration und Finanzen, gerne zur Verfügung: 044 254 57 09 / [gerome.grollimund@heimatschutz.ch](mailto:gerome.grollimund@heimatschutz.ch).

[www.heimatschutz.ch/stellenangebote](http://www.heimatschutz.ch/stellenangebote)

INITIATIVE BIODIVERSITÉ

# Le Conseil national propose un compromis

**En septembre, après trois jours de délibérations, le Conseil national a recommandé le rejet de l'Initiative biodiversité et a amélioré le contre-projet à l'initiative. Le nouvel instrument des «sites biodiversité» choisi par le Conseil national est un compromis qui devrait permettre de protéger efficacement la biodiversité s'il est bien implémenté.**

La biodiversité fournit des services écosystémiques essentiels à notre survie, comme la pollinisation, l'amélioration de la fertilité des sols, la protection contre l'érosion et les phénomènes météorologiques extrêmes. Des écosystèmes intacts peuvent stocker du CO<sub>2</sub> et de l'eau, ce qui fait d'eux nos meilleurs alliés face au dérèglement climatique. Si nous ne protégeons pas mieux notre biodiversité et nos écosystèmes, notre sécurité alimentaire et notre prospérité seront menacées. Le Conseil fédéral estime qu'une action trop peu résolue en matière de protection de la biodiversité en Suisse entraînera des coûts économiques de l'ordre de 14 à 16 milliards de francs par an.

«Pour que notre économie et notre société puissent continuer à bénéficier des services écosystémiques de la nature, la biodiversité doit être protégée et promue selon les connaissances scientifiques existantes partout: dans les montagnes, les forêts, les zones d'habitation et les zones agricoles. La sécurité de l'approvisionnement en denrées alimentaires ne pourra être assurée à long terme que si les services écosystémiques tels que la fertilité des sols et la pollinisation sont garantis», explique Sarah Pearson Perret de Pro Natura.

Plus d'un tiers des espèces animales et végétales de Suisse sont menacées ou déjà éteintes. En Suisse, les aires protégées sont généralement trop petites pour les milieux naturels, les espèces et les écosystèmes menacés et prioritaires. C'est pourquoi il est très important de compléter et mettre en réseau les aires centrales.

## Promotion du patrimoine bâti

Le Conseil national a supprimé du contre-projet indirect la promotion du patrimoine bâti. Celle-ci doit désormais être ancrée dans la loi via une motion séparée

(22.3892) dans le cadre du message culture 2024. Nous attendons du Parlement qu'il agisse résolument dans le sens de l'initiative.

Le contre-projet est un premier pas dans la bonne direction. En particulier le nouvel instrument des sites biodiversité proposé par le PLR et soutenu par le Conseil fédéral permet de combiner protection et utilisation. Il faut maintenant que le Conseil des États apporte les améliorations suivantes à la proposition du Conseil national:

1. Des moyens financiers pour les ressources en personnel indispensables et

urgentes. Pour que l'infrastructure écologique puisse être mise en œuvre dans tous les secteurs, la Confédération doit soutenir les cantons sur le plan des ressources en personnel. Ces dernières sont également indispensables pour élaborer, en dialogue avec les parties prenantes, les actions à entreprendre dans les zones de biodiversité.

2. La valorisation des districts francs et des corridors faunistiques ne doit pas seulement bénéficier d'un soutien financier, mais également faire l'objet d'une réglementation contraignante.

3. Un engagement avéré en faveur de la protection et de la promotion de la biodiversité au sein de toutes les politiques sectorielles pertinentes, car l'infrastructure écologique doit être déployée dans tous les milieux naturels.

4. La promotion d'un patrimoine bâti de qualité (art. 17 b, c LPN) doit être inscrit dans la LPN dans le cadre du message culture 2024. Elle demeure une partie importante du contre-projet indirect.

Stefan Kunz, secrétaire général  
Patrimoine suisse  
→ [www.initiative-biodiversite.ch](http://www.initiative-biodiversite.ch)



Für unseren Bereich Administration suchen wir per 1. Mai 2023 oder nach Vereinbarung eine/n

## Mitarbeiter/in Administration und Veranstaltungsorganisation, 40-50%

Die Stelle ist, mit Aussicht auf Verlängerung, auf zwei Jahre befristet.

Ihre Aufgaben:

- Administrative Unterstützung im Mitgliederwesen, bei Verbandsprojekten sowie in der Archivierung.
- Planung und Durchführung von internen und externen Veranstaltungen, wie die Delegiertenversammlung oder Fachtagungen.
- Mithilfe bei Aufgaben des Hausdienstes

Sie sind eine selbständige, lösungsorientierte Persönlichkeit mit abgeschlossener kaufmännischer Grundausbildung und Arbeitserfahrung im Veranstaltungsmanagement. Neben Ihrem Organisationstalent haben Sie Flair und Freude am Kundenkontakt und am Arbeiten mit verschiedenen IT-Tools und Datenbanken. In Wort und Schrift kommunizieren Sie in Deutsch überzeugend und sind sattelfest in einer weiteren Landessprache. Sie arbeiten strukturiert und verantwortungsbewusst und haben eine Affinität für Baukultur.

Wir bieten Ihnen eine herausfordernde und sinnstiftende Arbeit in einem engagierten und überschaubaren Team sowie attraktive, zeitgemäße Arbeitsbedingungen. Arbeitsort ist die Villa Patumbah im Zürcher Seefeld-Quartier.

Gerne erwarten wir Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bis am 27. November 2022. Senden Sie diese im PDF-Format an: [bewerbung@heimatschutz.ch](mailto:bewerbung@heimatschutz.ch).

Für Ihre Fragen steht Ihnen Gérôme Grollimund, designierter Leiter Administration und Finanzen, gerne zur Verfügung: 044 254 57 09 / [gerome.grollimund@heimatschutz.ch](mailto:gerome.grollimund@heimatschutz.ch).

[www.heimatschutz.ch/stellenangebote](http://www.heimatschutz.ch/stellenangebote)

## HORS DE LA ZONE À BÂTIR

Démolir des granges du XIII<sup>e</sup> siècle pour édifier des résidences hors de la zone à bâtiir? Cet été, le Conseil des États a proposé une révision de la loi sur l'aménagement du territoire afin de «dynamiser» la construction hors de la zone à bâtiir. Ce système juridique complexe peut être illustré à l'aide d'un exemple: celui qui souhaite construire une maison de vacances en pleine nature doit compenser sa surface en démolissant d'autres bâtiments situés en dehors de la zone à bâtiir.

Cette façon d'aménager le territoire à l'aide d'une calculette ne sert sûrement pas le paysage et ne correspond pas au principe de la séparation entre les zones constructibles et non constructibles. Comme la plupart des cantons ont négligé de répertorier les bâtiments en dehors de la zone à bâtiir, le projet risque de porter un coup fatal à des édifices de valeur.

Dans une expertise succincte commandée par Patrimoine suisse, l'ancien archéologue du canton de Berne Daniel Gutscher a listé des bâtiments ruraux de très grande importance qui n'ont pas été inscrits jusqu'à présent dans un inventaire contraignant. La liste est impressionnante et montre qu'il est urgent d'agir.

En 2019, le Service archéologique du canton de Berne a été chargé de documenter la démolition d'une grange datant de 1520 environ, non loin de l'Axalp près de Brienz.

Lors de son aménagement, des rondins encore plus anciens avaient été utilisés. La dendrochronologie a permis de dater dans le canton de nombreux autres bâtiments qui paraissaient anodins. Ces connaissances n'apparaissent cependant pas dans le Recensement architectural du canton.

Car aucun de ces édifices très anciens n'a été inscrit dans un inventaire.

La revendication des cantons de dynamiser la construction hors de la zone à bâtiir doit être conditionnée à une prise de responsabilités. On ne peut pas admettre que des projets contraires aux plans de zone soient légalisés grâce à la démolition de bâtiments agricoles vieux de plusieurs siècles. Le Conseil national débat actuellement du projet du Conseil des États. Espérons qu'il ne récompensera pas la paresse des cantons mais exigera qu'ils s'engagent.

## BAUEN AUSSERHALB DER BAUZONE

# Scheunen aus dem 13. Jahrhundert abbrechen?

**Mit der Revision des Raumplanungsgesetzes droht ein massiver Kahlschlag wertvoller Bauten ausserhalb der Bauzone.**

Der Ständerat hat diesen Sommer eine Revision des Raumplanungsgesetzes vorgeschlagen, die das Bauen ausserhalb der Bauzone dynamisieren möchte. Das komplexe rechtliche System lässt sich an einem Beispiel beschreiben: Wer eine zonenwidrige Ferienresidenz in der freien Landschaft bauen möchte, muss ihre Fläche durch den Abbruch anderer Gebäude ausserhalb der Bauzone kompensieren.

Diese Art der Raumplanung mit dem Rechenschieber ist sicher nicht im Sinne der Landschaft und des Trennungsgrundsatzen zwischen Bauzone und Nichtbauzone. Weil die allermeisten Kantone es verpasst haben, die Baukultur ausserhalb der Bauzone systematisch zu inventarisieren, droht mit der Vorlage auch ein massiver Kahlschlag von wertvollen Bauten.

Der ehemalige Berner Kantonsarchäologe Daniel Gutscher hat in einem Kurzgutachten für den Schweizer Heimatschutz kürzlich Fälle von äußerst bedeutenden landwirtschaftlichen Bauten zusammengestellt, die bis heute nicht in einem verbindlichen Inventar aufgeführt sind. Die Sammlung ist eindrücklich und zeigt den dringenden Handlungsbedarf.

### Zu wenig Übersicht

2019 hatte der Archäologische Dienst des Kantons Bern die Aufgabe, nahe der Brienz-Axalp den Abbruch einer Stallscheune von ca. 1520 zu dokumentieren. Bei deren Umbau wurden gar noch ältere Rundhölzer verwendet. Mit dendrochronologischen Methoden konnten zahlreiche weitere, scheinbar unbedeutende Bauten im Kanton datiert werden. Diese Erkenntnisse bilden sich im kantonalen Bauinventar allerdings nicht ab: Kein einziges dieser uralten Gebäude schaffte es in ein Inventar. Im Goms, im Lötschental und im Simmentalgebiet haben neuere Jahrringdatierungen eine grosse Zahl von landwirtschaftli-



Melkhäuschen auf der Axalp (BE), um 1500–1520  
Fromagerie à l'Axalp (BE), env. 1500–1520

chen Ökonomiebauten aus der Zeit zwischen dem 13. und dem 16. Jahrhundert entdecken lassen. Die Erkenntnisse aus den Kantonen Bern und Wallis gelten in Schattierungen auch für die übrigen Alpen- und Voralpengebiete. Sprich: Gerade die Kantone, die am lautesten nach einer Flexibilisierung des Bauens ausserhalb der Bauzone rufen, haben ihre Hausaufgaben nicht gemacht und keine oder nur ungenügende Übersicht über ihr wertvolles Bauerbe ausserhalb der Bauzone.

Die Forderung der Kantone, die Bautätigkeit ausserhalb der Bauzone zu dynamisieren, muss mit der Übernahme der nötigen Verantwortung verbunden sein. Es kann nicht sein, dass zonenwidrige Bauvorhaben ausserhalb der Bauzone durch den Abbruch von mehreren Jahrhunderte alten Stallbauten legitimiert werden.

Der Nationalrat behandelt aktuell die Vorlage des Ständerats zum Raumplanungsgesetz. Es bleibt zu hoffen, dass er nicht Faulheit belohnt, sondern Engagement von den Kantonen einfordert. Der Kanton Tessin hat beispielsweise seine Kulturlandschaften und die darin liegenden Baudenkmäler erfasst. Dank dieser Grundlagenarbeit können innerhalb des geltenden Bundesrechts aus Rustici Zweitwohnungen werden.

Patrick Schoeck-Ritschard,  
Schweizer Heimatschutz

# Historisches Stationsgebäude Alvaneu an der Albulalinie

**Von 1903 bis Ende der 1980er-Jahre empfingen und verabschiedeten die Stationsbeamten in Alvaneu Fahrgäste, die der Albulaalinie entlang reisten, und fertigten den Warenverkehr ab. In dem heute stillgelegten Bahnhofsgebäude können ab dieser Woche bis zu fünf Feriengäste dort, wo einst der Stationsvorstand mit seiner Familie wohnte, den lebendigen Bahnbetrieb auf der UNESCO-Welterbe-Strecke der Rhätischen Bahn erleben.**

Im Jahr 1898 wurde mit dem Bau der Albula-Eisenbahnlinie begonnen. Heute zählt sie zusammen mit der Berninalinie zum UNESCO-Welterbe Rhätische Bahn in der Kulturlandschaft Albula/Bernina. Das Ziel der Verbindung war, die abgeschiedenen Bündner Berggemeinden untereinander und mit den europäischen Zentren zu vernetzen und zugänglicher zu machen. Auch heute noch bildet die Strecke durch das Albultal mit ihrer spektakulären Linienführung eine wichtige Verbindungsfunktion für Personen und Gütertransporte zwischen den Nordtälern, dem Engadin und den Bündner Südtälern bzw. Italien.

Eine Kreuzungsstation dieser einspurigen Schmalspurstrecke ist die heute stillgelegte Station Alvaneu. Zum Bauensemble gehörte das um 1901 erbaute Stationsgebäude, wo im Obergeschoss früher traditionsgemäss der Stationsvorstand mit seiner Familie wohnte. Im Erdgeschoss befand sich das Stationsbüro mit Schalter, der Warteraum und der Güterschuppen. Der Arbeitsalltag eines Stationsvorstandes war vielseitig: Er verkauft Billette für die Fahrgäste und fertigte die Personen-, die Gepäck- und die Gütertransporte ab. Dazu war er für den Fahr- und den Rangierdienst auf seiner Station verantwortlich.

Unterhalb der Station befand sich ab 1866 das wegen der heilenden Schwefelquellen bekannte mondäne Kurhaus Alvaneu Bad. Auf die noblen Gäste des Bades ist wohl auch die Pflasterung des Bahnhofsplatzes



Gatarc Fotografie

*Das Stationsgebäude Alvaneu befindet sich im Eigentum der Rhätischen Bahn und wird in Zusammenarbeit mit dem Verein Welterbe RhB über die Stiftung Ferien im Baudenkmal vermietet.*

*Le bâtiment de la station Alvaneu est la propriété des Chemins de fer rhétiques et est loué en collaboration avec l'association Welterbe RhB via la fondation Vacances au cœur du patrimoine.*

zurückzuführen, was eine Seltenheit für eine so kleine Station darstellt.

Als erster Schritt der Sanierung wurde die Gebäudehülle im Jahr 2020 achtsam instand gestellt. Im Inneren wurden ab 2021 gemeinsam mit der Denkmalpflege passende Lösungen gesucht, um die bestehende Bausubstanz aufzufrischen. Dabei wurden von den Wänden bis zu sieben Farbschichten entfernt. Das Karamell-Braun war die ursprünglichste Farbe, welche in der Bauzeit verwendet wurde, weshalb die Raumwände bei der Restaurierung auf diese Ursprungsfarbe zurückgeführt wurden.

Das Bahnhofsareal Alvaneu liegt ruhig gelegen inmitten der bezaubernden Kulturnlandschaft des Naturparks Ela. Stünd-

lich fahren zwei bis drei Züge der Rhätischen Bahn direkt am Baudenkmal vorbei, weshalb die Ferienwohnung besonders für Trainspotter einen guten Beobachtungsstandort bietet. Das bekannte Landwasserviadukt liegt in Gehdistanz zum Baudenkmal.

Die Ferienwohnung befindet sich im ersten Obergeschoss des Stationsgebäudes. Sie besteht aus drei Schlafzimmern, einer Stube, einem Esszimmer sowie einem Bad und einer separaten Toilette. Zwei Aussensitzplätze, einer auf der Loggia und einer vor dem Haus auf der Güterrampe, bieten viel Raum für Entspannung im Freien und für den direkten Blick auf die vorbeifahrenden Züge.

→ [www.ferienimbaudenkmal.ch](http://www.ferienimbaudenkmal.ch)

VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE

# La gare d'Alvaneu de la ligne de l'Albula

**De 1903 à la fin des années 1980, les employés de la station d'Alvaneu recevaient les voyageurs empruntant la ligne de l'Albula et assuraient le trafic marchandises. Jusqu'à cinq vacanciers peuvent aujourd'hui séjourner dans ce bâtiment où vivaient le chef de gare et sa famille. Ils peuvent y admirer le passage des trains sur ce tronçon des Chemins de fer rhétiques inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO.**

La construction de la ligne de l'Albula a débuté en 1898. Avec son pendant de la Bernina, elle fait partie du patrimoine mondial de l'UNESCO «Chemins de fer rhétiques dans les paysages de l'Albula et de la Bernina». À l'époque, elle avait pour vocation de relier entre elles les communes reculées des montagnes grisonnes et de les rendre accessibles depuis les grands centres européens. Aujourd'hui encore, ce tracé spectaculaire au travers de la vallée de l'Albula

joue un rôle important pour le transport des personnes et des biens entre les vallées du nord et du sud du canton, l'Engadine ainsi que l'Italie.

La gare d'Alvaneu, qui permettait aux trains de se croiser sur cette ligne à voie unique, n'est aujourd'hui plus desservie. Le bâtiment de la station a été construit vers 1901. Son premier étage était traditionnellement occupé par le chef de gare et sa famille. Le rez-de-chaussée accueillait le bureau avec le guichet, la salle d'attente et un local à marchandises.

Le quotidien d'un chef de gare était très varié. Il vendait des billets aux voyageurs et s'occupait du transport des personnes, des bagages et des marchandises. En outre, il était responsable du trafic de ligne et de la manœuvre dans sa station.

La première étape de la rénovation a consisté à remettre soigneusement en état l'enveloppe du bâtiment en 2020. Dès l'année suivante et en collaboration avec le service des monuments histo-

riques, des solutions respectueuses ont été étudiées pour rafraîchir la substance construite existante. À cette occasion, jusqu'à sept couches de peinture ont été décapées des parois.

La gare est située au cœur de l'enchanteur paysage culturel du parc naturel Ela, très au calme. L'appartement de vacances offre un point de vue idéal pour les amoureux du rail: entre deux et trois trains des Chemins de fer rhétiques empruntent la ligne toutes les heures. De plus, le célèbre viaduc de la Landwasser peut aisément être rejoint à pied.

L'appartement de vacances est aménagé au premier étage de la station. Il comprend trois chambres à coucher, un salon, une salle à manger, une salle de bain et un WC séparé. Deux espaces de détente à l'extérieur – sur la loggia et devant le bâtiment sur la rampe aux marchandises – offrent une vue directe sur les trains et sur le magnifique paysage montagneux.

→ [www.vacancesaucoeurdupatrimoine.ch](http://www.vacancesaucoeurdupatrimoine.ch)



Heimat verbindet.

Unsere Heimat ist einmalig. Helfen Sie mit, ein Stück Heimat zu bewahren. Schweizer Baukultur für kommende Generationen: schützen, erlebbar machen, weiterbauen. Ihr Vermächtnis – eine Erbschaft oder ein Legat – legt den Grundstein für die Zukunft.

Informieren Sie sich bei Ihrem Anwalt, oder bestellen Sie die Unterlagen des Schweizer Heimatschutzes: [www.heimatschutz.ch/legate](http://www.heimatschutz.ch/legate)

Sie können uns auch anrufen: Unser Geschäftsführer Stefan Kunz berät Sie gerne persönlich.

Schweizer Heimatschutz  
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
[stefan.kunz@heimatschutz.ch](mailto:stefan.kunz@heimatschutz.ch)  
044 254 57 00, [www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch)



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
PATRIMONIO SVIZZERO  
PROTECZIUN DA LA PATRIA